



1

Escuela Nacional N.º 138

 Sala Mayo

Rómula Alvaroz

Directora



1921



# Narración Tradicional

En la Villa de Rio-Hondo Provincia San-  
tiago del Estero. Existe una piedra tradicional  
que les sirvió de mojon para los enviados del  
Virrey en las divisiones de las tierras.

Dicha piedra conserva otra tradición, se enuen-  
tra en un paso del rio que lleva el nombre de  
(Piedra de San Francisco). En ella se halla graba-  
do los siguientes castros de un perro, de una mu-  
la y de la ojota de San Francisco. Segun tradicion  
dizen que este monje, pidió un servicio a los  
moradores de la Villa y ellos le negaron; que cuando  
tenia que pasar el rio cruzado, se paró sobre  
la piedra y maldició al pueblo de Rio-Hondo  
y como un recuerdo de su maldición dyo graba-  
do esos castros.

Esta narración es propia del Sr. Cándido Alvarado  
abuelo de la suscripta quien actualmente cuenta  
100 de edad; reside en la Villa de Rio-Hondo.

Rimula Alvarado

# Curanderismo

3

Para curar la hernia en los niños que nacían con dicha enfermedad, se buscaba un hombre de nombre Juan, y una planta llamada (quinul) se ponía al pie del niño y el Juan le sacaba el rastro en una fpenca del quinul, rayando con un cuchillo cuando se cerraba las aberturas de la fpenca sanaba el niño.

---

Para curar de la tisis — se los fengaba dándole la leche aguada durante nueve días, tenía que ser de una vaca negra.

---

Cuando se sufría de <sup>resuma</sup> que en la antigüedad se llamaban (el mal del aire) se los curaba con una tira del cuero del quirquincho haciéndole una ligadura donde sentían el dolor.

---

Para que no duelan las muelas se lleva en el dedo chico de la mano un anillo de la cola de la cola de la iguana

Referencias tomadas de distintas personas

Rómulo H. Gómez



# Supersticiones relativas a animales <sup>4</sup>

Cuando lloran las gallinas es porque son espíritus malignos.

---

Cuando los perros dan ladidos lastimeros y tratan de escapar es porque son espíritus que andan borrando sus pasos

---

Cuando el gallo conveña con la gallina y si este se retira primero en un matrimonio muere el esposo y si sucede lo contrario muere la esposa.

---

Cuando una casa de familia es invadida por las hormigas es indicio de ruinas para sus moradores.

Romula A. Gomez

## Supersticiones relativas a las cosas finales 5

---

Por personas que han observado - cuando un enfermo se mira los dedos de las manos como si contara el anuncio de su muerte.

---

Primitiva A. Llorca

## Supersticiones relativas a plantas

---

Segun informes tomados - La higuera despi, de un aire mal sano, que cuando duerme alguna persona bajo su sombra, queda la cara o la boca hinchada o torcida.

Primitiva A. Llorca



# Canciones populares

6

Para el gato cantado con guitarra

1ª Parte

Arribita, arribita dijo la liebre  
Ayudarme patita que el galgo viene

2ª Parte

Salta, salta la perdiz madre  
Salta pa arriba  
Ante que el gato te cace de la barriga

## Refranes

Miró tus ojos  
me dicen te amo.  
Yo vuelvo a mirar  
me dicen no.  
Entre la duda y la dicha  
me preguntó.  
Si me amas  
cual te amo yo.

---

De vino te has de vacear  
de la tala al que trachito  
lo te quiero ni un chiquito

Rómula Albornoz

7

# Relaciones para las danzas populares

---

Esparame con tus alitas  
Como la gallina al huevo  
Olvídate cosas pasadas  
Y vuelve a quemarme de nuevo

---

Un árbol tan de pocas hojas  
Que sombra me puede hacer  
Un hombre tan tunante  
Que amor me puede tener.

---

2.

---

Era moza que baila  
Baila con hambre  
maten un perro flaco  
Y déjete matambre

---

Dices que no me quieres  
Pero es mentira  
Como si no me quieres  
No te retiras.

---

Estrofas para las chilenas cantadas las dos últimas

Rimela Albornoz



Canciones infantiles que cantan  
habitualmente los niños o las  
madres.

En, que tu.

En, que daré  
al agua el patito,  
trambulle y se fue.  
Dicen que se ha ido.  
Para no volver.

En, que tu.

En que daré.  
Será porque tiene.  
A otra a quien querer.

Dicen que hay viene el zapatero a cobrar  
Y como no tengo trabajo  
No tengo con que pagar  
No hay más remedio  
Que mandarse a mudar

Referidas por la Señora Pita G. de Gómez  
actualmente reside en Villa de Pardi

Rómulo A. Hornos

# Adivinanzas

¿Que será?  
Largo como lazo redondo como cedazo (El pogo)

¿Que será?  
Un animalito que va y viene, que en el camino se entretiene (La hormiga)

¿Que será?  
Largo y angosto, como el mes de Agosto.

¿Que será?  
Caballos blanco, junte negro, cappa colorada (El fuego)

¿Que será?  
Cappa, sola tappa, corazon de vaca. (La empanada)

Pimela H. Lorenz



## Refranes

Nunca es tarde cuando la dicha es buena

Más vale tarde que nunca

El picaro vive del tonto y el tonto de su trabajo

La paja en otro ojo se la ve.

No hay mal saber el que conoce el fatto

## Orichua

Rimainan rizunqui

Rimunqui erizanqui

Ayoga

Traducción

Buen día, e

Como has amanecido

Bien

Formula H. Gómez

**FOJA EN  
BLANCO**